

Trailer til husdyr

Betjeningsvejledning

Del 2 - HTV



GØR DET MULIGT

en



7900-serien

humbaur.com

Producentens navn og adresse:

Humbaur GmbH
Mercedesring 1
86368 Gersthofen
Tyskland

Tlf. + 49 821 24929-0
Fax + 49 821 249-100

info@humbaur.com
www.humbaur.com

Forhandlerens navn og adresse:

Navn: _____

Adresse: _____

Telefon: _____



Indtast venligst din forhandler.

Brugsanvisning / målgruppe



DEL 2 - Original betjeningsvejledning "Livestock trailer"

Denne betjeningsvejledning del 2 "Husdyrtrailere" er beregnet til dig som bruger af en driftstrailer. Den beskriver mere detaljerede trin til håndtering af kvægtrailere.

Den indeholder alle relevante oplysninger om sikker drift, pleje/rengøring, vedligeholdelse/service, fejlfinding og nedlukning/bortskaffelse.

Du finder den relevante betjeningsvejledning til din trailer (del 2) på den medfølgende cd, eller du kan downloade den fra internettet på **www.humbaur.com** under overskriften: **Download - Betjeningsvejledning.**

DEL 1 - Generelt "Program for personbiler"

For alle andre generelle oplysninger om biltrailere henvises til betjeningsvejledningen "Biltrailere (Generelt - Del 1)".

- DEL 1 og DEL 2 udgør den komplette dokumentation for din trailer, som du bør have som bruger.



Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt og fuldstændigt, før du tager vognen i brug første gang, og overhold alle instruktioner, sikkerhedsanvisninger og advarsler. Overhold handlingstrinnene.

- Hvis du ikke overholder hele dokumentationen, kan det resultere i skader på dig selv og andre personer samt materielle skader.
- Hvis du ikke gør det, kan din garanti bortfalde.
- Opbevar denne brugsanvisning på et sikkert sted i hele vognens levetid.
- Vi anbefaler, at du opbevarer denne betjeningsvejledning i førerhuset og har den ved hånden, så du kan slå op i den.
- Giv dem til den nye bruger/ejer, når du låner eller sælger din trailer.



Desuden er du som trafikant forpligtet til at overholde alle nationale regler for kørsel med et køretøj med anhænger og til at opfylde dine forpligtelser som ejer af et erhvervskøretøj.

- Dette omfatter regelmæssig vedligeholdelse, pleje og periodisk fremvisning af din trailer til det tekniske hovedeftersyn.
- Find ud af, hvilke særlige landespecifikke regler der gælder i dit land.

Indeks

1	Identifikation	4
1.1	Bekræftelse af overensstemmelse	4
2	Produktbeskrivelse	4
2.1	Komponenter	5
2.2	Tandemakslet trailer i træ, skrånende front	6
2.3	Tandemakslet i aluminium, lige front	6
2.4	Tandemakslet i aluminium, skrånende front	6
2.5	Valgfrit tilbehør	7
3	Tilsigtet brug	8
4	Forudsigeligt misbrug	8
5	Generelle sikkerhedsinstruktioner	8
6	Læsning og aflæsning	9
6.1	Fordeling af afgifter	9
6.2	Sikring af last	9
6.3	Læsning/aflæsning af trailer	11
6.4	Tilførsel af frisk luft	21
7	Kørsel	26
7.1	Belysning	26
8	Parkering / Parkering	27
8.1	Parkering af afkoblet trailer	27
9	Rengøring/service/vedligeholdelse	27
9.1	Pleje/rengøring	27
9.2	Vedligeholdelse/service	28
10	Fejlfinding	29
11	Nedlukning / bortskaffelse	29
11.1	Nedlukning	29
11.2	Bortskaffelse	29

1 Identifikation

- ▶  Sæt kryds ved den type trailer, du har modtaget.
- ▶  Læs den generelle brugsanvisning for biltrailere (DEL 1).

Produktnavn: Husdyrtrailer

7900-serien:

Tandemaksels-trailer i træ, skrånende front

Type 1: HTV 163114 HS

Type 2: HTV 203015 HS

Type 3: HTV 203217 HS

Tandemaksels i aluminium, lige front

Type 1: HTV 243016 AG

Tandemaksels i aluminium, skrånende front

Type 1: HTV 203217 AS

1.1 Bekræftelse af overensstemmelse



Humbaur GmbH bekræfter hermed overholdelsen af alle relevante EF-direktiver for godkendelse og sikker drift af påhængskøretøjer af typen Serie 7900 kvægtrailere med tilbehør. Du kan anmode om en detaljeret EF-overensstemmelseserklæring fra os separat.

2 Produktbeskrivelse

Husdyrtrailerne er udstyret med bremses og automatisk bakning som standard. De har en parkeringsbremse til frakoblet drift.

- ☐
- ☐
- ☐

Trailerne er specielt designet til transport af dyr.

Gastryksdæmpere på bagklappen gør den nem at åbne og lukke.

- ☐

Husdyrtrailerne er udstyret med en presenning med buer.

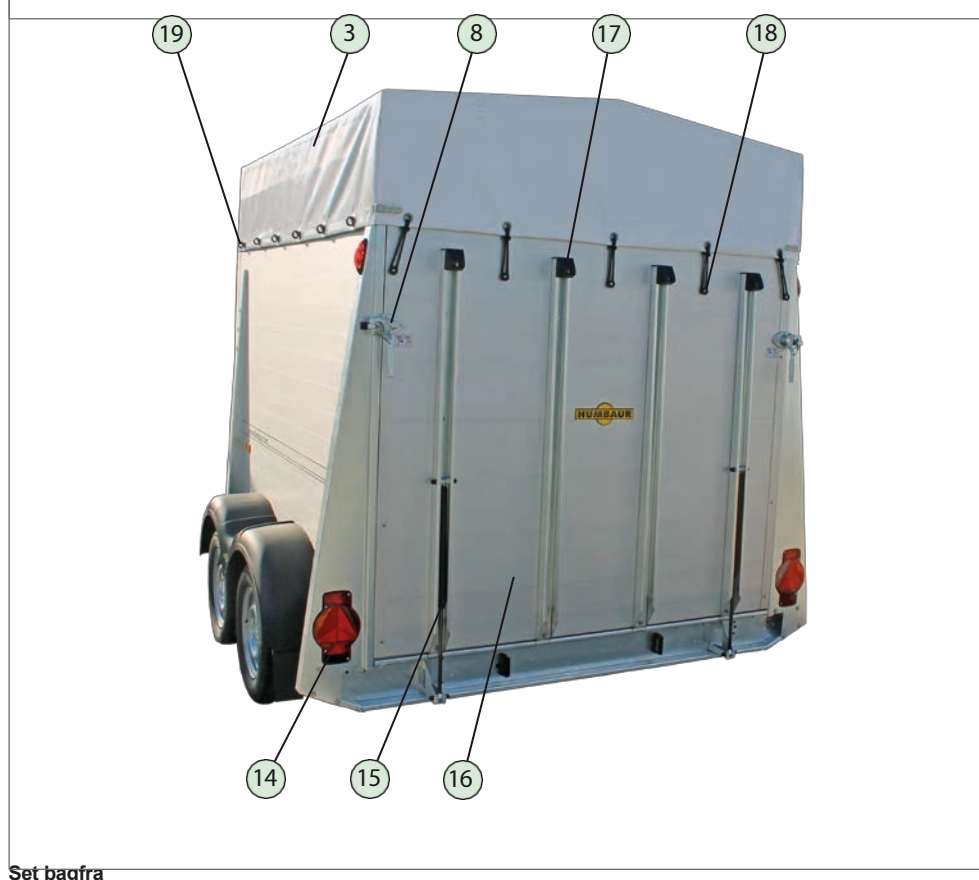
Trailerne har et 13-polet stik som standard og er udstyret med bak- og tågelygter.

- ☐

Den hængslede bagklap/frontklap gør det nemt at læsse dyrene af og på. Bagdøren kan også fås som karruseldør.



Eksempel: Versioner



2.1 Komponenter

1. Påløbsanordning med håndbremsegreb, bremseled, fjedermekanisme
2. Håndtag
3. Presenning
4. Trækkugle-kobling
5. Støttehjul
6. V-tegnefelt
7. Indgangsdør
8. Lås til roterende håndtag
9. Forreste refleks / hvid refleks eller forreste markeringslys
10. Stænkskærm (med stænkskærm)
11. Hjul (dæk)
12. Hjulklods
13. Støtte bagtil
14. Baglygte, kombineret med trekantet reflektor, blinklys, stoplys, tågebaglygte, baklys
15. Gasfjeder
16. Bagklap
17. Substratstøtte
18. Elastisk lukning, rund knap
19. Krampe



Tilbehør/redskaber forklares separat i den følgende beskrivelse af dele eller i betjeningsvejledningen "Anhængere til biler - Generelle punkter - Del 1".

2.2 Tandemakslet trailer af træ, skrå front

- Indgangsdør til venstre i kørselsretningen
- Håndtag til manøvrering
- To fastgørelsesringe

2.2.1 HTV 163114 HS



2.3 Tandemakslet i aluminium, front lige

2.3.1 HTV 243016 AG

- Indgangsdør til højre i kørselsretningen
- Håndtag til manøvrering
- Tre fastgørelsesringe
- Støttehjul fuldautomatisk



2.2.2 HTV 203015 HS



2.4 Tandemakslet i aluminium, skrånende front

2.4.1 HTV 203217 AS

- Indgangsdør til venstre i kørselsretningen
- Håndtag til manøvrering
- To fastgørelsesringe



2.2.3 HTV 203217 HS



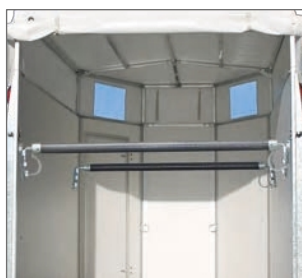
2.5 Valgfrit tilbehør til



Bagklap, der kan drejes og svinges



Ringe til fastgørelse



Bagklap med slidbane af gummi



Bryst / bageste stang



Holder til reservehjul
adskillelsesgitter



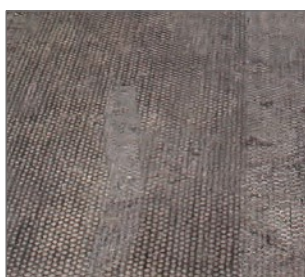
Måtte til granulat



Afdriftshegn på begge sider



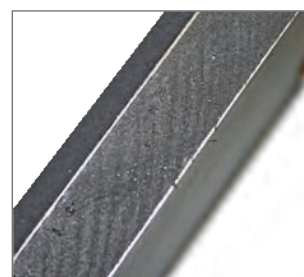
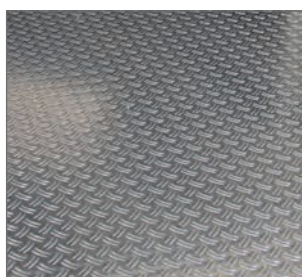
Tværgående



Gummigulv
aluminiumsplate



Gulv med flydende afretningslag
Bi-comp-gulv i aluminium



Gulv med skakernet



Indgangsdør



Udgang foran



Nummerpladeholder med to linjer



enkelt linje



Ventilationsklap



Ventilationsskyder



Indvendigt lys



Adapter til 7/13-stang

3 Tilsigtet brug Brug

- Transport af husdyr
f.eks. får, kvæg, køer, kalve osv.

4 Forudsigelig Misbrug

- Manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne i betjeningsvejledningen "Car Trailers" (del 1).
- Transport af personer.
- Transport af små dyr (f.eks. grise og kyllinger) - se forordningen om dyrevelfærdstransport.
- Kørsel med utilstrækkelig lastsikring.
- Kørsel med ulåste klapper/døre.
- Kørsel med ophængte og usikrede bryst- og bagagebærere.
- Kørsel uden monteret adskillelsesgitter.
- Undladelse af at rengøre lastrummet/interiøret regelmæssigt.
- Overskridelse af trækstangens og anhængerens belastning.
- Transport af andet gods - uden lastsikring.

5 Generelt Sikkerhedsinstruktioner



Overhold yderligere generelle sikkerhedsanvisninger i driftsvejledningen "Anhængere til biler - Generelle punkter - Del 1".

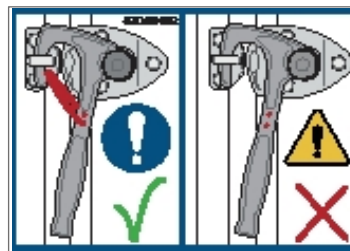


ADVARSEL



Usikret drejehåndtag låser! Bagklappen eller frontklappen kan springe op under kørslen - risiko for ulykke!

- Før du kører, skal du kontrollere, at alle drejehåndtagsslåse er sikret med låsefjedre.



ADVARSEL

Usikret last!

Lasten kan skydes ud under rejsen.
Traileren kan begynde at slingre - risiko for ulykke!

- Før du begynder at køre, skal du kontrollere, at lasten er sikret ved surringspunkterne, og/eller at den er læsset korrekt.
- Sæt om nødvendigt de nødvendige surringspunkter op i en Specialiseret værksted.



FORSIGTIG



Foldning af bagklap/forklap! Bagklappen og frontklappen kan folde sig ukontrolleret ned efter oplåsning - risiko for påkørsel!
Folk kan knuse deres fødder.

- Stå på siden af bagklappen eller frontklappen, når du låser op.
- Hold bagklappen eller frontklappen i siden med den ene hånd.
- Hvis gasfjedrene er defekte, skal du lade bagklappen eller frontklappen falde ned på jorden.
- Du må under ingen omstændigheder fange dem.

-  Hold fødderne væk fra området omkring bagklappen eller frontklappen.

-  Hold folk ude af farezonen under tømningen.

-  ,  brug.

6 Læsning og Aflæsning

6.1 Fordeling af afgifter



Placer dine dyr eller din last så centralt som muligt på ladet.

Sørg for, at den minimale støttebelastning ikke overskrides, og at der ikke skabes en negativ støttebelastning.

VORSICHT	CAUTION
Überschreitung der zul. Stützlast! Kann zu Unfällen führen-Schleudergefahr. ► Min. 4 % der Anhängerlast einhalten, mehr als 25 kg nicht notwendig. ► Zul. Stützlast des Zugfahrzeugs beachten!	Exceeding the permissible vertical load! Can lead to accidents-risk of skidding. ► Min. 4 % of the trailer load to comply, more than 25 kg are not necessary. ► Perm. Note vertical load of the vehicle!

6.2 Sikring af last

6.2.1 Bryst- og bagstænger (ekstraudstyr)

Funktionel erklæring

- Bryst- og bagstængerne bruges til at stabilisere og sikre dine dyr.



ADVARSEL

Usikrede bryst-/bagstænger!

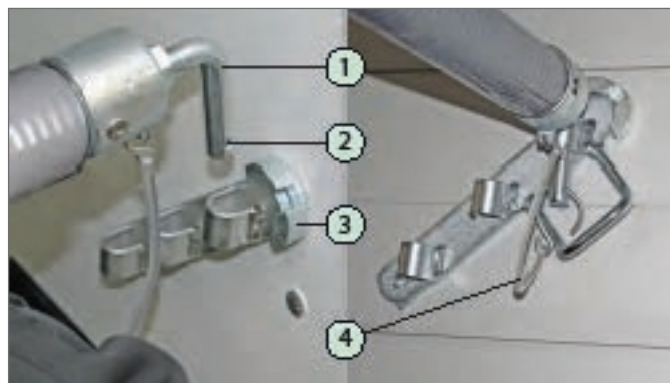
Dyrene kan falde ned under rejsen eller blive skræmt af flyvende stænger - risiko for at rulle/ulykke!

- Før du tager af sted, skal du kontrollere, at bryst- og bagskinne er fastgjort og sikret.



Højden på brystet og den bageste stangholder kan justeres i 3 trin.

Krog i bryst- og bagstænger



Krog i bryst og bageste stang (kontinuerligt)

- Låsning
- Hul (låsning)
- Indhakningsskinne (på sidepanel)
- Sikkerhedskrog

- Hægt låsemekanismen fast i indhakningsskinne.
- Hægt sikkerhedskrogen ind i hullet i låsemekanismen.

Bryst- og rygbøjle er fastgjort.



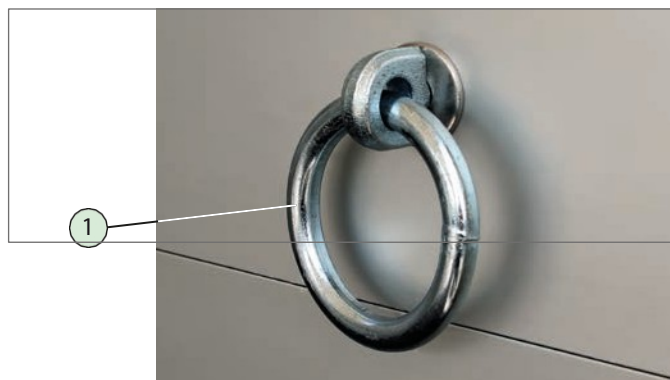
Bryst- og bagstang i kørestilling

- Bageste stang, sikret
- Bryststang, fastgjort

6.2.2 Fastgørelsesringe (valgfrit)

Funktionel erklæring

- Opbindingsringen giver dig mulighed for at opbinde dit kvæg



Mulighed for tethering

- Fastgørelsesring

6.2.3 Skillevæg på tværs (valgfrit)

Funktionel erklæring

- Adskillelsesgitteret gør det muligt at transportere dyrene hver for sig.



Deling af gitter

1. Deling af gitter
2. Justeringsskinne
3. Lås til justering
4. Stikben



ADVARSEL

Kørsel med usikret adskillelsesgitter!

Skillevæggen kan blive slynget frem og tilbage. Lasten er ikke sikret, og traileren kan skride ud - risiko for ulykke!

- Før du kører, skal du kontrollere, at adskillelsesgitteret er fastgjort på begge sider.



FORSIGTIG



Åbn adskillelsesgitteret!

Et ulåst adskillelsesgitter kan svinge ukontrolleret op - risiko for at blive ramt!

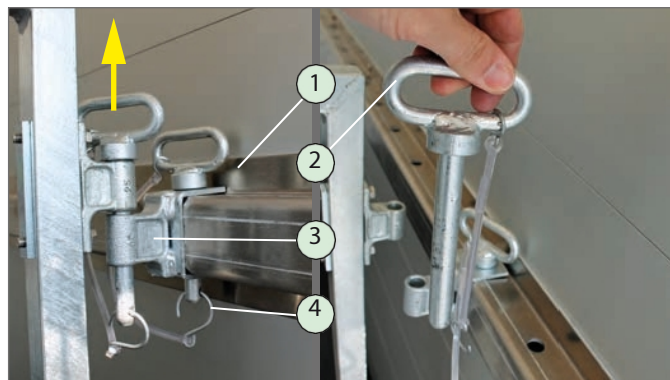
- Hold godt fast i udskillelsesgitteret, når det åbnes og drejes.

Afmonter/tilpas adskillelsesgitteret!

Et ulåst separationsgitter kan falde ned på en ukontrolleret måde - risiko for at blive ramt eller knust!

- Hold godt fast i skillevæggen, når du åbner og justerer den.

Åbn adskillelsesgitteret

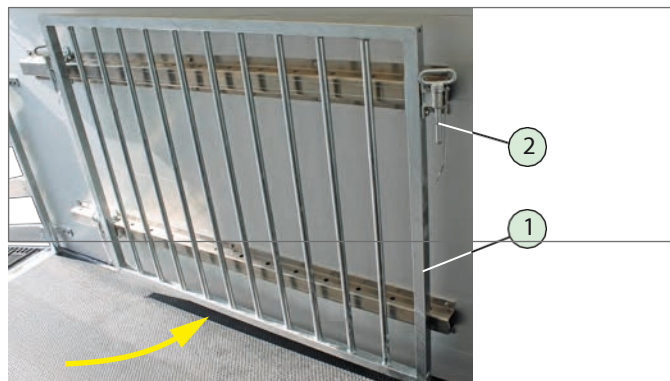


Opdelingsgitter sikret

usikret

1. Justeringsskinne
2. Stikben
3. Lås til justering
4. Sikkerhedskrog

- Slip sikkerhedskrogen.
- Træk stikbolten opad.



Sving adskillelsesgitteret op

1. Delingsgitter, parkeret
2. Stikben, indsat

- Sving skillegitteret op til siden.



Skillegitter (sikret i køreposition)

- Sæt stikket ind i justeringslåsen ovenfra.
- Fastgør stikkontakten med sikkerhedskrogen.

Afmontering/justering af adskillelsesgitteret



- Løsn alle fastgørelseskroge.
- Løft forsigtigt skillelinjen ud ved hjælp af stifterne.



Afmontering af justeringslåsene

- Fastgør justeringslåsene.
- Sæt justeringslåsene ind i de nødvendige huller.

Installation/sikring af adskillelsesgitteret

- Fastgør justeringslåsene med sikkerhedskroge.
- Sæt skillevæggen med låsestifterne ind i justeringslåsene.
- Fastgør alle sokkelstifter med låsekroge.

6.3 Læsning af trailer / aflæsning



Sørg for, at traileren er sikret mod at rulle væk.

 WARNING Unzureichende Beleuchtung beim Be- und Entladen! Erhöhte Unfallgefahr. ► Sichern Sie den Anhänger mit zusätzlichen Signaleinrichtungen.		 WARNING Inadequate lighting during loading and unloading! Increased risk of accidents. ► Secure the trailer with additional signalling devices.
---	---	---

- Sørg for, at sikkerheden for vejtrafikken ikke forringes under på- og aflæsningsprocessen.
- Brug ekstra signalanordninger, hvis det er nødvendigt f.eks. skilte, barrierer.



ADVARSEL



Dyr kan gå i panik!

Ingen mulighed for at flygte, hvis indgangsdøren / Frontklappen er låst. Husdyr kan knuse/knuse dig.

- Før du sætter dyret ind, skal du kontrollere, at adgangsdøren/frontklappen er ulåst og åben.



FORSIGTIG



Fare for knusning!

Ved oplåsning og nedfældning/svingning af bagklappen/forklappen/svingdøren kan fingre/hænder komme i klemme mellem bagklappen og underlaget, i lukkekantområdet og ved åbning/lukning af låsen.

- Hold hænderne/fingrene væk fra området omkring lukkekanterne.
- Hold klapperne/svingdøren i siden.

Gør traileren klar til af- og pålæsning



Traileren må ikke kunne glide væk under læseprocessen.

- ▶ Parker traileren på et fast underlag.
- ▶ Kobl den først til trækkøretøjet, og træk trækkøretøjets parkeringsbremse.
- ▶ Hvis det er nødvendigt, skal du yderligere sikre traileren med hjulklodser for at forhindre, at den ruller væk.



Se betjeningsvejledningen "Anhængere til biler" Generelle punkter - del 1 for oplysninger om betjening af trækkuglekoblingen.

Mulighed for rangering



Trailere må kun manøvreres, når de er aflæssede.

- ▶ Sænk jockeyhjulet.
- ▶ Luk den bageste/forreste klap, hvis det er nødvendigt.



Manuel manøvrering af trailere

1. Håndtag (på forsiden)

- ▶ Brug håndtagene foran på vognen til manuel manøvrering.
- ▶ Træk/skub traileren i den ønskede retning.
- ▶ Sørg for, at dine fødder ikke kommer ind under jockeyhjulet.



brug.

6.3.1 Betjening af bagklappen



Presenningen skal åbnes, før bagklappen åbnes.

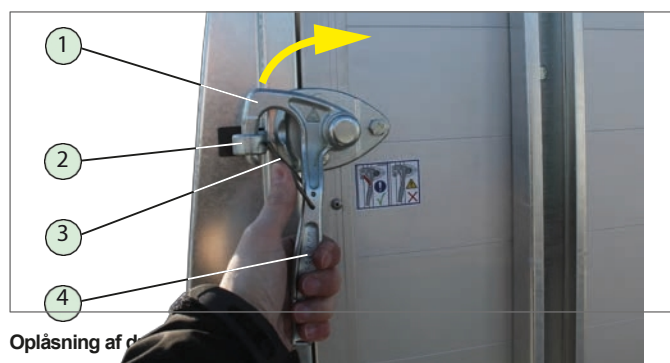


Bagklap låst

1. Presenning
2. Lås til drejehåndtag
3. Bagklap
4. Gasfjeder

- ▶ Stil dig på siden af bagklappen, før du låser drejehåndtagsslåsene op.

Oplåsning af låse



Oplåsning af d

1. Krog
2. Håndtag
3. Øje
4. Låsefjeder

- ▶ Lås drejehåndtagsslåsen op.
 - Tryk låsefjederen ind, og drej håndtaget helt op på samme tid.

Krogen er sluppet.

Åbning/tømning



Lad kun bagklappen hvile på en helt plan overflade.



Sænk bagklappen

-  brug.
- Tag fat i den øverste kant af bagklappen.
- Sænk bagklappen på en kontrolleret måde.
 - Tryk dem ned, hvis det er nødvendigt.
 - Sørg for, at dine hænder/fødder ikke befinder sig under bagklappen.



1. Bagklap
2. Lås til roterende håndtag

- Drej drejehåndtagets låse indad
- Fare for at snuble!

Læsning/indføring af husdyr



ADVARSEL



Dyr kan gå i panik!

Ingen mulighed for flugt, hvis adgangsdøren/frontklappen er låst. Husdyr kan knuse/klemme dig.

- Før du sætter kvæget ind, skal du kontrollere, at adgangsdøren/frontklappen er ulåst og åben.



Adgangsdør ÅBEN

Adgangsdør LUKKET

BEMÆRK

Overbelastning af bagklappen/frontklappen!

Bagklappen eller frontklappen kan være deformeret. Den maksimalt tilladte belastning er overskredet.

- Undgå punktbelastninger.
 - Læg bagklappen/frontklappen jævnt.
-
- Åbn driftsgitteret, hvis det er nødvendigt
 - Bind om nødvendigt kvæget fast på indersiden af øjet.
 - Sørg for tilførsel af frisk luft.



FORSIGTIG



Fare for knusning!

Ved lukning af bagklappen/frontklappen kan fingre/hænder komme i klemme i området ved lukkekanten.

- ▶ Luk forsigtigt bagklappen/frontklappen - den må ikke smækkes i.
- ▶ Hold hænderne/fingrene væk fra området omkring lukkekanterne.



Luk bagklappen

- ▶ Tag fat i midten af bagklappens nederste kant.
- ▶ Løft bagklappen opad - gasfjedrene hjælper dig.
- ▶ Sving drejehåndtagslåsene ud (åben position).
- ▶ Tryk bagklappen helt i bund.



Fastgør bagklappen

- ▶ Hold godt fast i bagklappen med den ene hånd.
- ▶ Luk drejehåndtagslåsene en efter en.
 - Låsefjedrene skal klikke på plads.

Bagklappen er sikret mod utilsigtet åbning under kørslen.

6.3.2 Betjening af bagklappen som en svingdør

Funktionel erklæring

- Bagklappen kan også udformes som en svingdør.



ADVARSEL



Svinge karruseldøren op!

Karruseldøren kan svinge ukontrolleret op efter oplåsning.

Foldes ned - risiko for stød/knusning!

- ▶ Overhold rækkefølgen ved oplåsning af karruseldøren - se mærkat.
- ▶ Lås aldrig begge drejehåndtagslås op.
- ▶ Hold godt fast i karruseldøren med den ene hånd.
- ▶ Hold personer væk fra bagklappens drejelige område.
- ▶ , brug.



1. Fastgørelse nederst til venstre
2. Sammenhæng
3. Leje (hængsel) nederst til højre
4. Håndtag

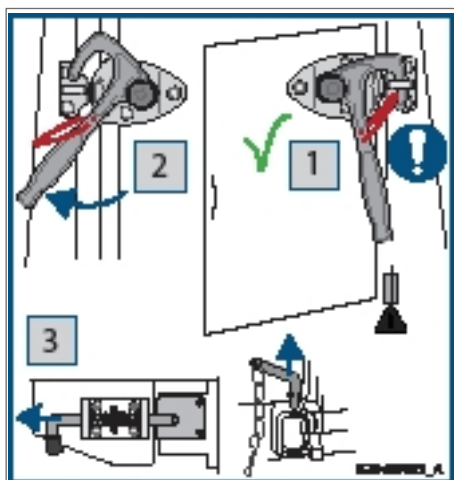


Rul presenningen sammen, før du åbner karruseldøren.

Oplåsning af låsene i toppen



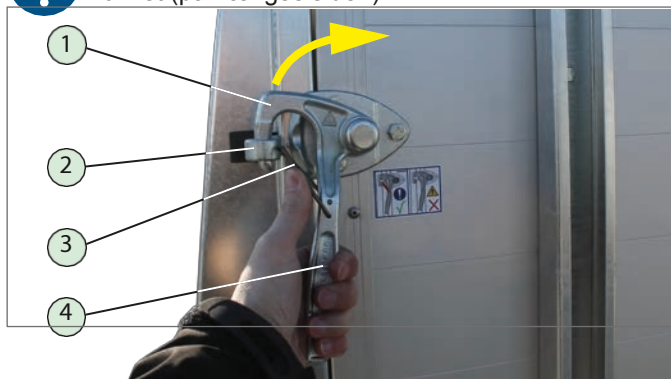
Overhold den vedlagte mærkat for betjening af karruseldøren.



Åben bagklap som svingdør



Den højre drejehåndtagsslås forbliver lukket (på hængselsiden).



Oplåsning af drejehåndtagsslåsen (VENSTRE)

1. Krog
2. Øje
3. Låsefjeder
4. Håndtag

- Lås den venstre drejehåndtagsslås op.

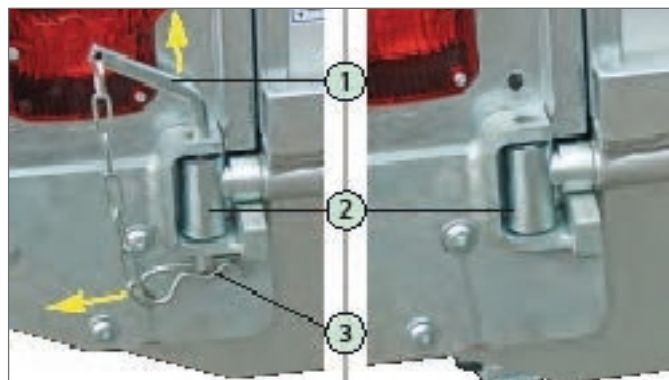


Venstre lukker åben

Højre lukker lukket

- Hold hænderne/fingrene væk fra lukkekantområdet - risiko for knusning!

Oplåsning af den nederste lås (variant 1)



Lås den nederste hængslede dør op

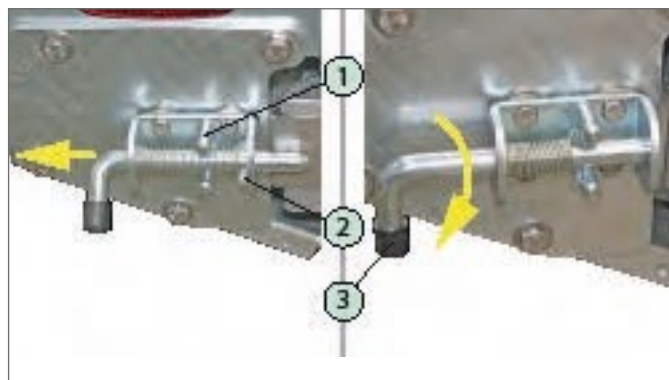
1. Stikben
2. Drejedørslås
3. Fjeder-spændetap

- Træk splitten ud af stikkontakten.
- Træk stiften ud af den hængslede dørlås.

Svingdøren er låst op i bunden.

- Opbevar stikkontakten på et sikkert sted.

Oplåsning af låsen i bunden (variant 2)



Lås den nederste hængslede dør op

1. Låsestifter
2. Låsestift
3. Låsebolt

- Træk i låsebolten.
- Drej låsebolten 90°, og lås den i låsetapperne.

Svingdøren er låst op i bunden.

Åbning / Drejelig åben



Karruseldøren har ikke en dørholder. Den hængslede dør kan lukke af sig selv.

BEMÆRK

Vælt svingdøren!

Hængslerne på bagklappen eller frontklappen/lyset på den bageste støtte kan være deformeret.

- ▶ Drej kun svingdøren så langt, som den kan gå, eller Ved hængslede døre uden stop må der kun åbnes, så ingen komponenter beskadiges.

Luk / Gem



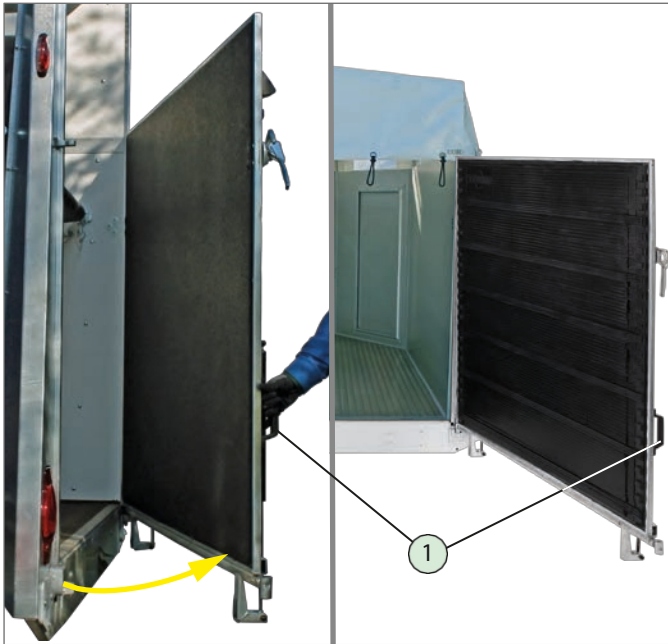
FORSIGTIG



Fare for knusning!

Fingre/hænder kan komme i klemme i området ved lukkekanten, når karruseldøren drejes.

- ▶ Sving forsigtigt svingdøren lukket
 - Lad være med at smække med døren.
- ▶ Hold dine hænder/fingre væk fra området omkring lukkekanten.

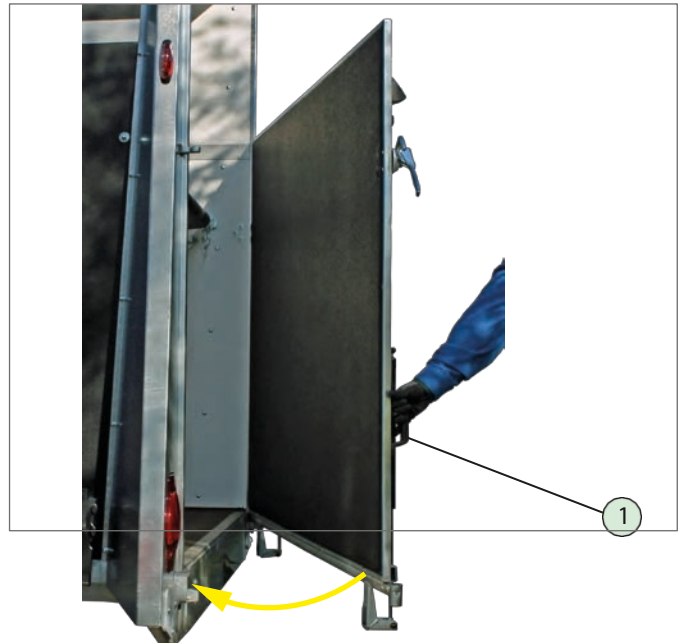


Sving svingdøren op

Åbn

1. Håndtag

- ▶ Tag fat i håndtaget på svingdøren.
- ▶ Sving svingdøren op.
- ▶ Hold karruseldøren fast med hånden, eller sørg for, at den ikke lukker af sig selv.



Luk svingdøren

1. Håndtag

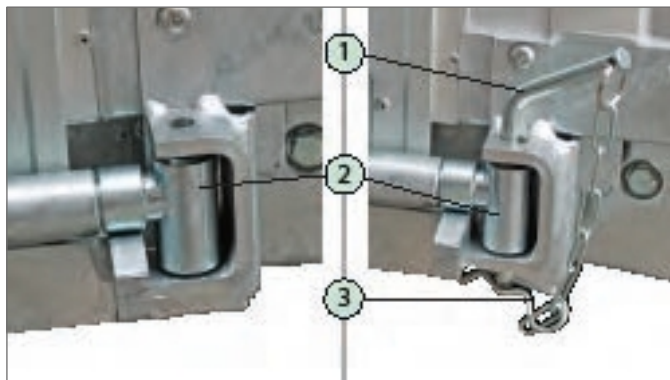
- ▶ Tag fat i håndtaget på svingdøren.
- ▶ Sving forsigtigt karruseldøren tilbage.



Sikker hængslet dør i toppen

- ▶ Luk den åbne drejehåndtagsslås.
 - Låsefjederen skal klikke på plads.

Lås låsen i bunden (variant 1)

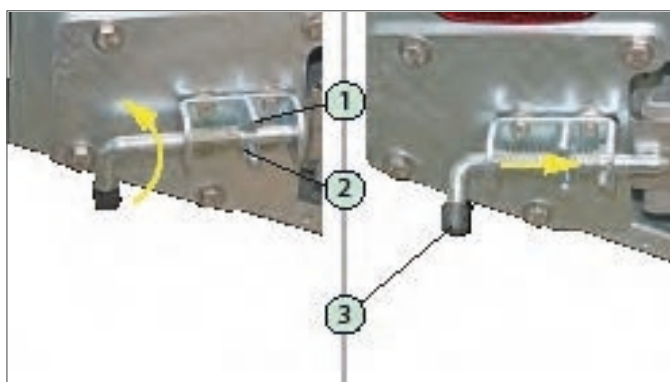


Sikker hængslet dørlås i bunden

1. Stikben
2. Drejedørslås
3. Fjeder-spændetap

- ▶ Sæt stiften ind i den hængslede dørlås.
- ▶ Sæt stikket fast med splitten. Den hængslede dør er låst i bunden.

Lås låsen i bunden (variant 2)



Sikker hængslet dør i bunden

1. Låsestifter
2. Låsestift
3. Låsebolt

- ▶ Slip låsebolt, og lad den klikke på plads. Svingdøren er låst i bunden.



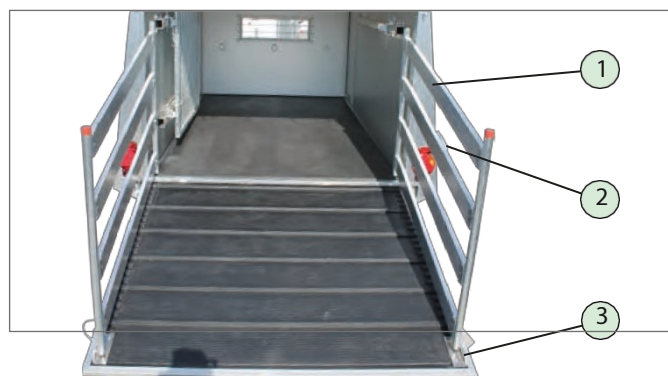
Hængslet dør låst i top og bund

Karruseldøren er sikret mod utilsigtet åbning under rejsen.

6.3.3 Traktionsgitter (valgfrit)

Funktionel erklæring

- Gør det lettere at introducere dyr.



Driftshegn foldet ud

1. Gitter til trækraft
2. Sikring til trækraftnet
3. Holder til drivhegn



Trækgitter i kørende position

Åbn afdriftshegnet



Lås op / åbn drivgitteret!

Folk kan blive ramt, når de åbner/svinger drivhegnet op.

- ▶ Hold godt fast i drivgitteret, når det åbnes og drejes.



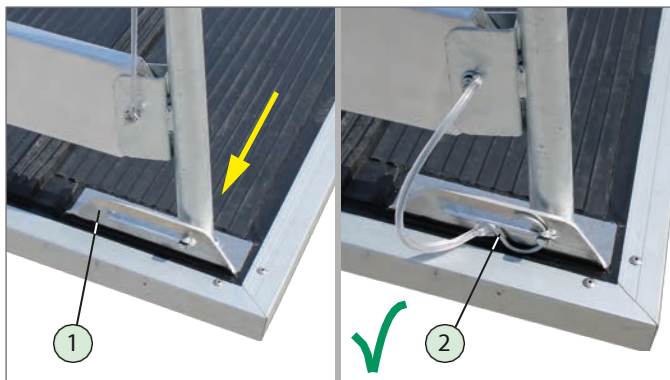
Åbn det venstre drivgitter

- ▶ Løft drivhegnet, og drej det ud.



Udfoldelig højre afskærmning

- Løft drivhegnet, og drej det ud.



Sikkert drivhegn til højre og venstre

1. Beslag på bagklap
2. Sikkerhedskrog

- Sæt drivgitteret ind i holderen.
- Fastgør den med sikkerhedskrogen.

Luk afdriftshegnet



FORSIGTIG



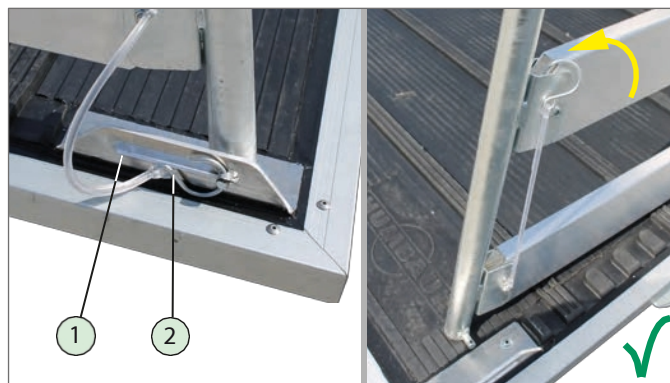
Luk drivhegnet!

Du kan få dine hænder i klemme, når du lukker skæmbeskyttelsen.

- Hold drivgitteret i lamellerne, når det lukkes.



Klemmepunkt



Låser op for driftheget

- Fjern sikkerhedskrogen.
- Hægt drivgitteret af holderen.



Luk afdriftshegnet

- Drej gitteret til højrekørsel ned.
- Drej gitteret på venstre side af vejen.
- Hægt det venstre drivgitter fast i drivgitterlåsen.



Traktionsgitter sikret (i kørestilling)

1. Driftsikring

Driftslågen er lukket og sikret mod utilsigtet åbning under kørsel.

6.3.4 Indgangsdør

Funktionel erklæring

- Adgangsdøren er beregnet til at komme ind og ud af traileren i forbindelse med på- og aflæsning.



ADVARSEL

Usikret adgangsdør!

Adgangsdøren kan åbnes automatisk under rejsen - risiko for ulykke!

- Før du rejser, skal du kontrollere, at adgangsdøren er lukket og sikret.



FORSIGTIG



Åbn indgangsdøren!

Adgangsdøren kan springe ukontrolleret op efter oplåsning, f.eks. når traileren er læsset på grund af lasttryk - risiko for at blive ramt!

- Flyt om nødvendigt lasten fra bagklappen/karruseldøren.
- Hold indgangsdøren i siden med den ene hånd.
- Åbn adgangsdøren forsigtigt.
-  Hold personer væk fra adgangsdørens drejeområde under åbning.



Gå ind og ud af traileren via adgangsdøren!

Man kan slå hovedet eller falde, når man går ind og ud af vognen via adgangsdøren.

- Vær særlig forsigtig, når du går ind og ud af vognen via adgangsdøren - træk om nødvendigt hovedet ind.



Fare for knusning!

Fingre/hænder kan komme i klemme i lukkekantområdet ved lukning og låsning.

- Luk indgangsdøren forsigtigt - smæk ikke med den.
- Hold dine hænder/fingre væk fra området omkring lukkekanterne.



Indgangsdør lukket (køreposition)

1. Lås til roterende håndtag
2. Indgangsdør

Åben



Adgangsdør åben

- Lås begge drejehåndtagsslåse op.
- Sving adgangsdøren helt op.
- Sørg for, at adgangsdøren ikke lukker af sig selv.

Luk

- Sving indgangsdøren lukket.
- Lås begge drejehåndtagsslåse.

6.3.5 Flap foran

Funktionel erklæring

- En frontklap fås som tilbehør til en frontudgang.
- Dyrene kan føres ud via frontklappen.

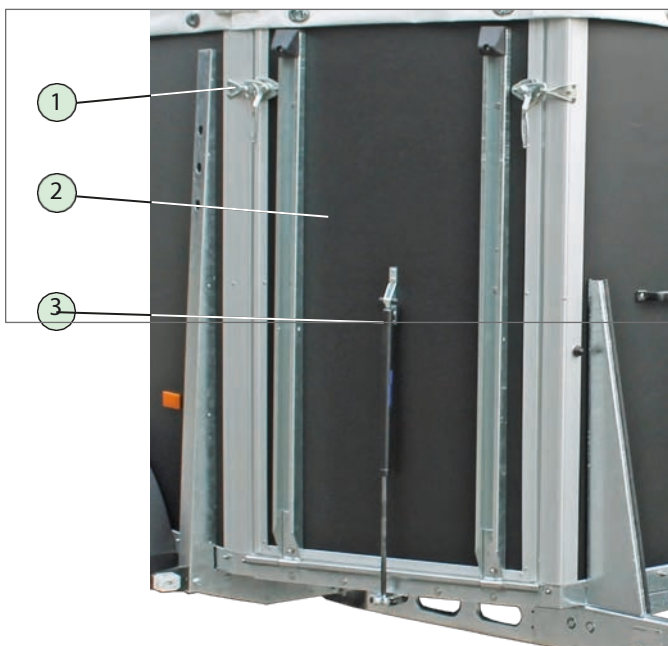


ADVARSEL

Frontklappen er ikke fastgjort!

Frontklappen kan åbnes automatisk under rejsen - risiko for ulykke!

- Før du kører, skal du kontrollere, at frontklappen er lukket og fastgjort.



Frontklap lukket

1. Lås til roterende håndtag
2. Flap foran
3. Gasfjeder

Sænk den forreste flap



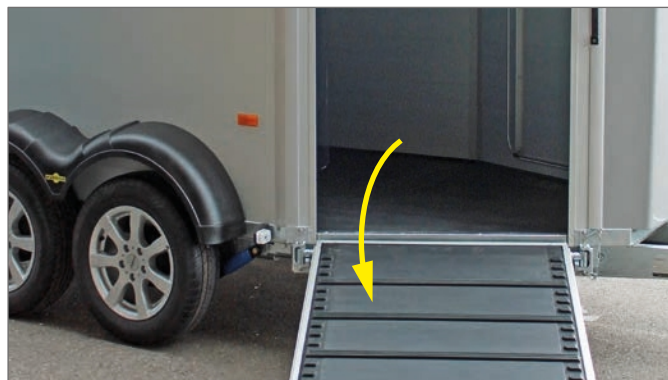
For betjening af drejhåndtagsslåsene, se afsnit: Betjening af bagklappen.



Frontklap ulåst

1. Drejhåndtagsslås, lukket

- Lås drejhåndtagets låse op.



Klappen foran er drænet

-  ,  brug.
- Tag fat i den øverste kant af klappen.
- Sænk klappen på en kontrolleret måde.
 - Tryk dem ned, hvis det er nødvendigt.
 - Sørg for, at dine hænder/fødder ikke er under klappen.



FORSIGTIG



Fare for knusning!

Ved lukning af bagklappen/frontklappen kan fingre/hænder komme i klemme i området ved lukkekanten.

- ▶ Luk forsigtigt bagklappen/frontklappen - den må ikke smækkes i.
- ▶ Hold hænderne/fingrene væk fra området omkring lukkekanterne.



Luk den forreste flap



Frontklap lukket og sikret

- ▶ Luk den åbne drejehåndtagslås.
- Låsefjederen skal klikke på plads.

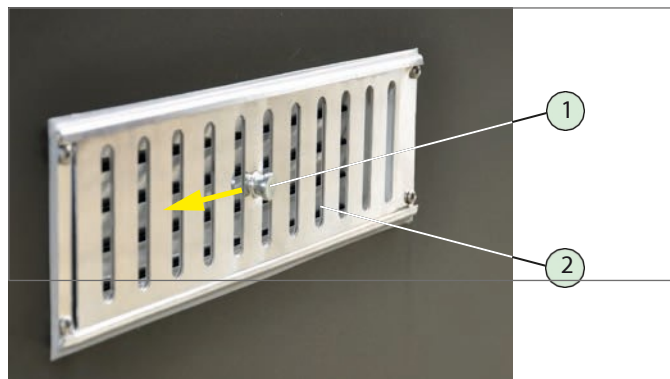
Frontklappen er sikret mod utilsigtet åbning under rejsen.

6.4 Friskluftforsyning

6.4.1 Ventilationsskyder (ekstraudstyr)

Funktionel erklæring

- Til permanent tilførsel af frisk luft eller kontinuerlig ventilation af interiøret.
- Fastgjort til sidevæggen.



Ventilationsskyder åben

1. Knap
2. Lameller



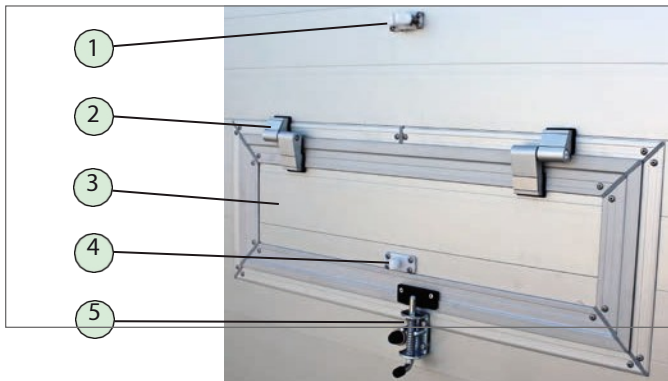
Ventilationsskyder lukket

- ▶ Skub knappen til højre/venstre i overensstemmelse hermed.
Ventilationslamellerne er åbne eller lukkede.

6.4.2 Ventilationsklap (ekstraudstyr)

Funktionel erklæring

- Ventilationsklappen bruges til at tilføre frisk luft, når køretøjet er parkeret (stationært), og når der køres med dyr.



Ventilationsklappen er lukket (set udefra)

1. Låseanordning
2. Bånd
3. Flap
4. Brystvorte
5. Låsebolt



Barer (set indefra)



ADVARSEL

Kør med ventilationsklappen åben/ikke låst!

Dele af lasten kan blive slynget ud
- Risiko for stød/ulykke.

- Før du kører, skal du kontrollere, at ventilationsklappen er lukket og fastgjort.



FORSIGTIG



Å Åbn/luk ventilationsklappen!

Personer kan blive ramt i det drejelige område af ventilationsklappen.



Hold personer væk fra ventilationsklappens drejeområde under drift.

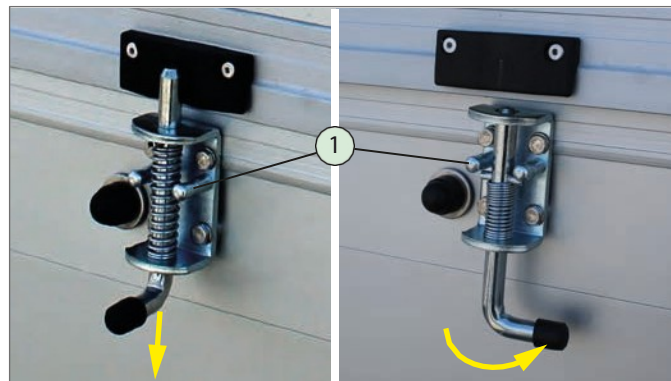


Lås ventilationsklappen op!

Ventilationsklappen kan springe op på grund af trykbelastning - risiko for stød.

- Når du læsser, skal du kontrollere, at ingen last trykker mod ventilationsklappen.
- Lås forsigtigt ventilationsklappen op.

Åben



Oplåsning af låsebolten

1. Spærretap

- Træk låsebolten nedad, og drej den 90°.
- Lås låsebolten fast i låsestifterne.



Åbn ventilationsklappen

- Fold ventilationsklappen opad.
- Sæt brystvorten i indgreb i låseanordningen.



Ventilationsklappen er åben

⚠ FORSIGTIG



Fare for knusning!

Hænder/fingre kan blive klemmt, når ventilationsklappen lukkes.

- ▶ Hold dine hænder/fingre væk fra området omkring lukkekanterne.



Luk ventilationsklappen

- ▶ Træk i udluftningsklappen, så brystvorten løsner sig fra låsen.
- ▶ Fold forsigtigt ventilationsklappen ned.



Låsning af låsebolten

- ▶ Drej låsebolten 90°, og lad den klikke på plads.



Ventilationsklappen er lukket/låst

6.4.3 Presenning

⚠ ADVARSEL

Kørsel med ulåst presenning

Traileren kan begynde at slingre på grund af indtrængende vind - risiko for ulykke!

Dele af lasten kan blive blæst ud! Presenning kan flyve af - risiko for ulykke!

- ▶ Før du tager af sted, skal du kontrollere, at presenningen er fastgjort i siderne med hæfteklammerne.

Kørsel uden presenning

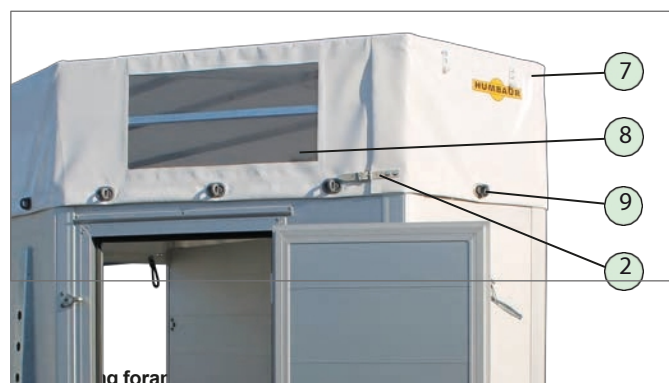
Dele af rammen kan springe ud under rejsen - risiko for ulykke!

- ▶ Kontroller, at presenningen er monteret, før du kører af sted.



Presenning bagpå, lukket

1. Presenningssektion, bagtil
2. Spænde
3. Elastisk lukning
4. Rund knap
5. Bagklap
6. Lås til roterende håndtag



7. Presenningssektion, endeflade
8. Lysåbning
9. Krampe

Åben presenning



Åbent spænde

- ▶ Åbn spænderne.



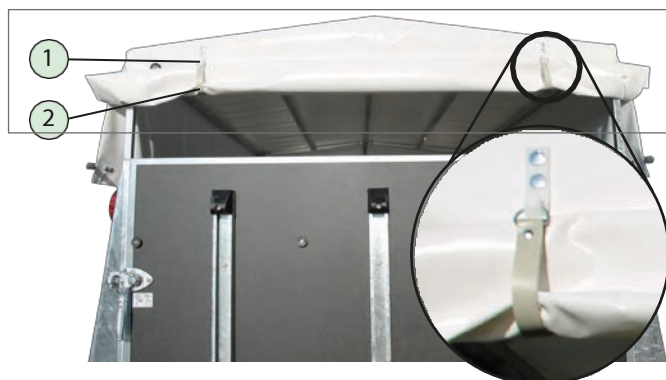
Presenningsektion bagpå, elastisk lukning uden sikring

- ▶ Fjern elastikkerne fra de runde knapper på bagsiden af presenningsdelen.



Presenningssektion foran, krampe usikret

- ▶ Åbn krampen på forsiden.
- ▶ Rul presenningsdelen sammen.
- ▶ Hægt bæltestropperne fast i de øverste fastgørelsesøjjer.



Presenningsektion bagpå, åben

1. Øverste fastgørelsesøje
2. Bæltestrop

Presenningen bagpå er rullet sammen og fastgjort.



Forreste presenningssektion, åben

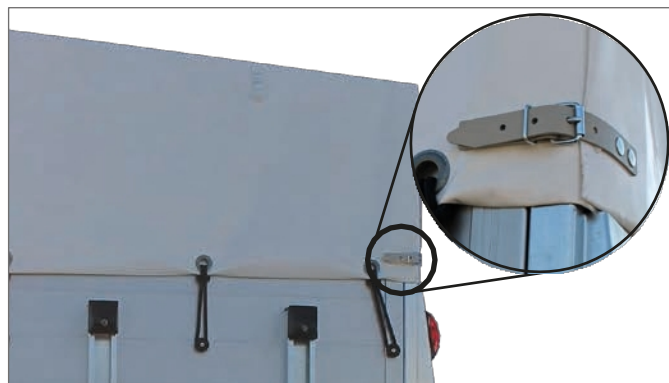
Presenningsdelen foran er rullet sammen og fastgjort.

Luk presenning



Øverste fastgørelsesøje hægtet af

- ▶ Hægt bæltestropperne af de øverste fastgørelsesøjer.
- ▶ Rul presenningsdelen ud.



Presenningsektion bagpå, lukket

Presenningsektionen bagpå er lukket og sikret.



Presenningsektion bagpå, elastisk lukning strammet op

- ▶ Træk alle elastikkerne over de runde knapper på presenningsdelen bagpå.



Presenningsektion foran, fastgjort med kramper/spænder

- ▶ Luk krampen på forsiden af presenningsdelen.
- ▶ Luk begge spænder.

Presenningsektionen foran er lukket og sikret.

Afmonter presenning

- ▶ Åbn alle hæfteklammer og elastikker rundt om presenningen.
- ▶  Fjern presenningen to og to.
- ▶ Brug stabile stiger.

7 Kørsel



ADVARSEL



Ulåst bagklap/frontklap!

Ulåst bagklap/frontklap kan åbnes automatisk under kørsel

- Fare for ulykke!

Lasten kan flyve af - risiko for at blive ramt!

- ▶ Før du kører, skal du kontrollere, at bagklappen/frontklappen er låst med drejehåndtagslåsene. (Låsefjedrene på drejehåndtagslåsene skal være klikket ind).
- ▶ Udskift manglende/defekte låsefjedre med det samme.



Før du kører af sted, skal du sikre dig, at den maksimalt tilladte belastning (nyttelast, trækstangsbelastning) ikke overskrides.



Overhold den maksimalt tilladte belastning af anhænger og trækstang på dit trækkende køretøj og anhængerkoblingen.

- ▶ Kontroller om nødvendigt vægten af de varer, der skal læsses.
- ▶ Udfør et afgangstjek (se betjeningsvejledningen "Anhængere til biler" Generelle punkter - del 1)



Af sikkerhedsmæssige årsager bør der sættes en advarselmærkat bag på traileren.

- ▶ Husk altid: Du transporterer "LEVENDE DYR" - som kan gå i panik!
- ▶ Undgå dette ved at køre forsigtigt og forudseende!



Overhold sikkerheds- og køreanvisningerne for kørsel med anhænger i betjeningsvejledningen "Biltrailere" Generelt-Del 1.



Din trailer kan godkendes til en maksimal hastighed på max. 100 km/t. Det kræver, at flere faktorer er opfyldt.

- For mere information, se www.humbaur.com

- ▶ Tilpas din kørestil til vej- og vejforholdene!
 - Sænk hastigheden, og kørsel særligt forsigtigt i sving og ved drejning!
- ▶ Før bremseprocesserne jævnt (ikke pludseligt) i.
- ▶ Hvis det er muligt, skal du straks stoppe, hvis kvæget begynder at hoppe frem og tilbage i vognen.

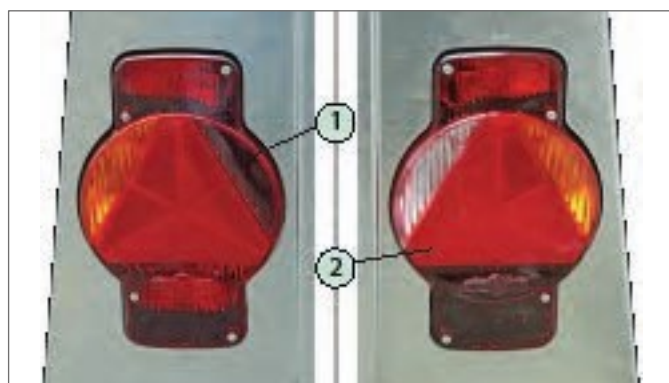
7.1 Belysning



Sikkerhedsrelevante oplysninger om håndtering af belysningen findes i betjeningsvejledningen til "Car Trailers", Generelle punkter - del 1.



Set bagfra



Multifunktionslys til venstre

Multifunktionslys til højre

1. Multifunktionslys til venstre for: Bremselys, blinklys, tågebaglygte
2. Multifunktionel lystype, der passer til: Brems, blinklys og baklys

7.1.1 Indvendig belysning

Funktionel erklæring

- Det indvendige lys kan tændes via vippekontakten i mørke, f.eks. ved af- og pålæsning og under kørsel.



Indvendigt lys

1. Armatur
2. Vippekontakt

8 Parkering / Parkering



Overhold de generelle sikkerheds- og advarselsanvisninger for sikker parkering af din trailer i betjeningsvejledningen "Biltrailere" Generelt-Del 1.

- Sørg også for, at
 - bagklappen, frontklappen og adgangsdøren er lukket og sikret,
 - Ventilationsklapperne er lukket



Støttehjul sænket

8.1 Frakobling af traileren

- Hvis det er muligt, skal du parkere traileren på en plan overflade/et jævnt underlag - parker ikke på en skråning eller op eller ned ad bakke.
- Træk håndbremsen.
- Placer hjulklodserne under hjulene.



Luft traileren / lad den tørre

- Lad traileren tørre godt indvendigt for at undgå skimmel- og fugtskader.

9 Rengøring/service/vedligeholdelse

9.1 Pleje/rengøring



Overhold sikkerhedsanvisningerne og anvisningerne for generel rengøring/pleje af trailere i brugsanvisningen. "Biltrailere" Generelt-Del 1.

BEMÆRK

Rengør interiøret!

Sidevæggene/gulvet er limet og forseglet - højtryksstrålen kan løsne limningen/forseglingen - vand-/fugtskader vil være resultatet.

-  Rengør ikke traileren indvendigt med en højtryksrenser/dampvasker.
- Brug kun vand til at rengøre indvendigt med normalt tryk, f.eks. fra en haveslange.
- Vask de indvendige vægge i hånden med lunkent vand.

Fej læsseområde/bagklap ud



Rengøring af bagklappen / læsseområdet

- Rengør din trailer efter hver brug.
- Lad interiøret tørre grundigt.

9.2 Vedligeholdelse / Vedligeholdelse



Se betjeningsvejledningen "Car Trailers" Generelle punkter - del 1 for vedligeholdelsesarbejdet. Yderligere specifikt vedligeholdelsesarbejde kan findes her.

9.2.1 Dæk / hjul



Følge af stål

- Kontroller dæktrykket på alle hjul regelmæssigt og før lange ture.
(se tabel: Vedligeholdelsesarbejde i brugsanvisningen "Generelle biltrailere - del 1")

Følgende dækstørrelser kan anvendes:

Dæktype	pmax. i bar
155 / 80 R13	3,0
155 R13 ; RF	3,5
175 / 70 R13	3,0
185 R14C - 8PR	4,5
185 / 60 R15	3,0
185 / 65 R14	3,0
185 / 65 R15	3,0
195 / 65 R14	3,0
195 / 65 R15	3,0

Tabel: Dæktryk / dækstørrelse

- Se denne tabel for det korrekte dæktryk.

9.2.2 Gasfjedre

- Gasfjedrene er vedligeholdelsesfrie.
- Gasfjedrene er dog udsat for slitage, som kan reduceres ved regelmæssig vedligeholdelse.



ADVARSEL

Fjern gasfjedrene!

Gasfjedre er under højt tryk!

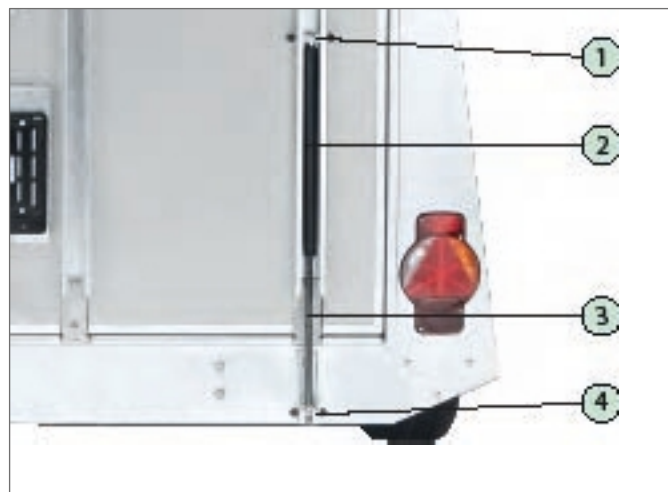
Forkert installation/fjernelse kan skade mennesker
- Risiko for sammenstød!

- Overhold sikkerhedsanvisningerne på gasfjedrene.
- Følg instruktionerne på gasfjederen producent.
- Har slidte/defekte gasfjedre må kun erstattes af specialiseret personale.



Anvendelsesområdet for gasfjedrene er som følger
- 25 °C og + 60 °C.

Levetid, funktionalitet og sikkerhed afhænger i høj grad af regelmæssig vedligeholdelse/pleje af gasfjedrene.



Reparation af gasfjederbenet

1. Fastgørelse
2. Gasfjeder (krop)
3. Stempelstang
4. Monteringsbeslag / fastgørelse

- Når du monterer/fjerner gasfjedrene, skal du sikre bagklappen/frontklappen mod at falde ned.
- Udskift slidte gasfjedre parvis.
- Brug kun gasfjedre af samme type - overhold kraftspecifikationerne.

10 Fejlfinding



I tilfælde af en fejl kan du bruge denne tabel til at bestemme de specifikke driftsfunktioner på din Muligvis reparation af kvægtrailer.

Yderligere årsager til fejl/afhjælpning findes i betjeningsvejledningen "Anhængere til biler - Generelle punkter - Del 1".



ADVARSEL



Usikret trailer! Uventet opstart!

Gå ind under løbehjulet under fejlfinding - risiko for knusning på grund af uventet opstart (bevægelse) af traileren.

- Sørg for, at traileren er sikret mod at rulle væk.

11 Dekommissionering / Bortskaffelse



Overhold sikkerhedsanvisningerne for afmontering/afskaffelse af anhængere i betjeningsvejledningen "Anhængere til biler - Generelle punkter - Del 1".

11.1 Nedlukning

- Sikr din trailer mod uautoriseret brug af tredjeparter, f.eks. ved hjælp af startspærre.
- Parker din trailer på en sådan måde, at den ikke kan forårsage yderligere farer for tredjeparter, f.eks. ved at vælte, rulle eller blokere for trafikken.

11.2 Bortskaffelse

- Aflever de enkelte dele eller hele traileren på en genbrugsstation for biler/køretøjer. De specialiserede medarbejdere hos Auto / Fahrzeug-Verwertung vil bortskaffe de enkelte komponenter korrekt.

Fejlfunktion	Mulig årsag	Afhjælpning
Bagklap/frontklap med gasfjedre kan ikke længere løftes let.	- Gasfjedrenes trykkraft er faldet. - Gasfjedrene er defekte.	► Få gasfjedrene udskiftet eller repareret på et specialværksted.
Hængslet dør på bagsiden eller forsiden kan ikke lukkes.	- Hængslerne er slidte/deformeret - karruseldøren har sat sig fast.	► Løft karruseldøren lidt, når du lukker den. ► Få en deformeret karruseldør udskiftet eller repareret på et specialiseret værksted.

Tabel over fejlfinding

Humbaur ønsker dig en god og sikker rejse



Noter



Vi påtager os intet ansvar for fejl og trykfejl.
Alle illustrationer er prøveillustrationer.
Afgivelser og ændringer er modelrelaterede.
Med forbehold for tekniske ændringer.

Eftertryk forbudt. Trykt
i Tyskland. **Version**
2019/01